



Fagstudieordning
**Kandidattilvalg på Institut for
Engelsk, Germansk og Romansk**
2019

**Det Humanistiske Fakultet
Københavns Universitet**

Ikrafttræden: 1. september 2019

Indhold

Kapitel 1. Hjemmel	3
§ 1. Hjemmel.....	3
Kapitel 2. Normering og tilhørsforhold	3
§ 2. Normering	3
§ 3. Tilhørsforhold	3
Kapitel 3. Studietekniske forhold	3
§ 4. Læsning af tekster på fremmedsprog	3
§ 5. Normalsidedefinition.....	3
§ 6. Pensum	3
Kapitel 4. Fagelementer og studiemønstre	4
§ 7. Studiemønstre.....	4
Europas kulturelle identiteter.....	4
Oversættelse og formidling.....	4
§ 8. Enkeltstående kandidattilvalg	4
§ 9. Fagelementer	5
Tilvalg A.....	5
Tilvalg B.....	6
Tilvalg C.....	7
Tilvalg D	8
Europas kulturelle identiteter 1	9
Europas kulturelle identiteter 2	10
Oversættelse i teori og praksis.....	11
Særligt studeret emne inden for oversættelsesstudier.....	13
Skriftligt emne.....	14
Mundtligt emne.....	15
Projektorienteret forløb	16
Udvidet projektorienteret forløb	17
Selvstuderet emne 1	18
Selvstuderet emne 2	19
Kapitel 5. Dispensation, ikrafttræden og godkendelse	19
§ 10. Dispensation.....	19
§ 11. Ikrafttræden.....	20
§ 12. Godkendelse.....	20

Denne fagstudieordning suppleres af fakultetets *Fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet*. Studerende indskrevet på denne ordning er derfor underlagt retningslinjer og regler beskrevet i såvel den fælles studieordning som i fagstudieordningen.

Kapitel 1. Hjemmel

§ 1. Hjemmel

Denne studieordning er fastsat med hjemmel i

- Bekendtgørelse nr. 1328 af 15. november 2016 om bachelor- og kandidatuddannelser ved universiteterne (uddannelsesbekendtgørelsen)
- Bekendtgørelse nr. 1062 af 30. juni 2016 om eksamen og censur ved universitetsuddannelser (eksamensbekendtgørelsen)
- Bekendtgørelse nr. 114 af 3. februar 2015 om karakterskala og anden bedømmelse ved uddannelser på Uddannelses- og Forskningsministeriets område (karakterbekendtgørelsen).

Kapitel 2. Normering og tilhørsforhold

§ 2. Normering

Kandidattilvalget på Institut for engelsk, germansk og romansk er del af en samlet 2-årig kandidatuddannelse, der er normeret til 120 ECTS, som omfatter tilvalg på 30 ECTS samt et centralt fag på mindst 90 ECTS.

§ 3. Tilhørsforhold

Kandidattilvalget på Institut for engelsk, germansk og romansk hører under Studienævnet for Engelsk, Germansk og Romansk og censorkorpserne for engelsk, fransk, italiensk, portugisisk, spansk og tysk.

Kapitel 3. Studietekniske forhold

§ 4. Læsning af tekster på fremmedsprog

Der udbydes kurser på dansk, engelsk, fransk, italiensk, portugisisk, spansk og tysk med læsning på de pågældende sprog. For alle kurser kan der forekomme tekster på engelsk.

§ 5. Normalsidedefinition

Normalsidedefinition fremgår af den fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet § 7.

§ 6. Pensum

Pensumbestemmelser fremgår af Studieinformation på KUnet under menupunktet Eksamen → Eksamensform og regler → Pensum.

Kapitel 4. Fagelementer og studiemønstre

§ 7. Studiemønstre

Den studerende sammensætter selv sit kandidattilvalg, men der er også mulighed for at følge et studiemønster bestående af fagelementer sammensat af instituttet. Blandt kandidattilvalgene på Institut for engelsk, germansk og romansk kan vælges følgende studiemønstre:

- Europas kulturelle identiteter
- Oversættelse og formidling

Europas kulturelle identiteter

Det strukturerede forløb for Europas kulturelle identiteter fremgår af nedenstående oversigt. *Stk. 2.* Fagelementerne kan også tages som enkeltstående tilvalg.

Semester	Fagelementer
Efterår	Europas kulturelle identiteter 1 15 ECTS
Forår	Europas kulturelle identiteter 2 15 ECTS

Oversættelse og formidling

Det strukturerede forløb for Oversættelse og formidling fremgår af nedenstående oversigt. *Stk. 2.* Fagelementerne kan også tages som enkeltstående tilvalg.

Semester	Fagelementer
Efterår	Oversættelse i teori og praksis 15 ECTS
Forår	Særligt studeret emne inden for over- sættelsesstudier 15 ECTS

§ 8. Enkeltstående kandidattilvalg

Den studerende sammensætter selv sit kandidattilvalg ud fra de enkeltstående kandidattilvalg. *Stk. 2.* De selvstuderede emner er tiltænkt situationer, hvor den studerende skal have forhåndsgodkendt kurser på mindre end 15 ECTS. Der udbydes ikke undervisning i tilknytning til disse fagelementer, og den studerende kan kun blive tilmeldt ved at kontakte eksamensadministrationen på instituttet.

Stk. 3. I nedenstående tabel fremgår det hvilke semestre de enkelte fagelementer udbydes.

Fagelementer	Semester
Tilvalg A (15 ECTS)	Efterår + forår
Tilvalg B (15 ECTS)	Efterår + forår
Tilvalg C (15 ECTS)	Efterår + forår
Tilvalg D (15 ECTS)	Efterår + forår

Europas kulturelle identiteter 1 (15 ECTS)	Efterår
Europas kulturelle identiteter 2 (15 ECTS)	Forår
Oversættelse i teori og praksis (15 ECTS)	Efterår
Særligt studeret emne inden for oversættelsesstudier (15 ECTS)	Forår
Skriftligt emne (15 ECTS)	Efterår + forår
Mundtligt emne (15 ECTS)	Efterår + forår
Projektorienteret forløb (15 ECTS)	Efterår + forår
Udvidet projektorienteret forløb - (30 ECTS)	Efterår + forår
Selvstuderet emne 1 (7,5 ECTS)	Efterår + forår
Selvstuderet emne 2 (5 ECTS)	Efterår + forår

§ 9. Fagelementer

Tilvalg A

Elective A

15 ECTS

Aktivitetskode: Engelsk HENK13021E, fransk HFRK13021E, italiensk HITK13021E, portugisiske og brasilianske studier HPOK13021E, spansk HSPK13021E, tysk HTYK13021E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> • forskningsbaseret viden om væsentlige problemstillinger inden for et fagligt emne • et udvalgt fagligt emne både for dets betydning i en bredere faglig sammenhæng og for det teoretiske grundlag for den eksisterende viden om emnet. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • indplacere det valgte emne i en relevant teoretisk sammenhæng og forholde sig til de metoder, der anvendes på det pågældende felt og på de praksisfelter der typisk indgår i erhvervsmæssig beskæftigelse med emnet • give en reflekteret og selvstændig analyse med henvisning til forskningsbaseret viden om væsentlige problemstillinger inden for et fagligt emne • formidle forskningsbaseret viden og faglige diskussioner på en klar og veldokumenteret måde i overensstemmelse med akademiske normer. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • indsætte den faglige viden i en tværfaglig sammenhæng på en måde der forener faglig dybde med evne til at se tilknytningspunkter i forhold til andre fagligheder • udtrykke sig sammenhængende og forståeligt på et højt grammatisk, ortografisk og idiomatisk korrekthedsniveau med anvendelse af et varieret og nuanceret gloseforråd • tilrettelægge og styre egen arbejdsproces i forhold til opgaveformål, samarbejde og fastsatte tidsrammer.
--------------------	---

Undervisnings- og arbejdsformer	I henhold til beskrivelserne af de udbudte kurser.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Portfolio.</p> <p>Omfang: 21-25 normalsider, jf. Særlige bestemmelser.</p> <p>Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen.</p> <p>Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p>Eksaminationssprog: Dansk eller det studerede sprog.</p> <p>Tilladte hjælpemidler: Alle.</p> <p>Syge-/omprøve: Portfolio, 26-30 normalsider, jf. Særlige bestemmelser.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Portfolien består af en række bundne elementer, hvoraf en del kan udgøres af mundtlige oplæg. Den konkrete beskrivelse af elementerne og hvorledes de vægtes fremgår af kursusbeskrivelsen.</p> <p>Ved syge-/omprøven skal portfolien, ud over de bundne elementer, der indgår ved den ordinære prøve, rumme et afsnit af 4-5 normalsiders længde, hvori der gøres rede for og reflekteres over problemstillinger i tilknytning til faget (som repræsenteret i kursislitteraturen og i undervisningen undervejs), som ikke har været adresseret i de bundne elementer.</p>

Tilvalg B

Elective B

15 ECTS

Aktivitetskode: Engelsk HENK13031E, fransk HFRK13031E, italiensk HITK13031E, portugisiske og brasilianske studier HPOK13031E, spansk HSPK13031E, tysk HTYK13031E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> • forskningsbaseret viden om væsentlige problemstillinger inden for et fagligt emne • et udvalgt fagligt emne både for dets betydning i en bredere faglig sammenhæng og for det teoretiske grundlag for den eksisterende viden om emnet. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • indplacere det valgte emne i en relevant teoretisk sammenhæng og forholde sig til de metoder, der anvendes på det pågældende felt og på de praksisfelter der typisk indgår i erhvervsmæssig beskæftigelse med emnet • give en reflekteret og selvstændig analyse med henvisning til forskningsbaseret viden om væsentlige problemstillinger inden for et fagligt emne • formidle forskningsbaseret viden og faglige diskussioner på en klar og veldokumenteret måde i overensstemmelse med akademiske normer. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • indsætte den faglige viden i en tværfaglig sammenhæng på en måde der forener faglig dybde med evne til at se tilknytningspunkter i forhold til andre fagligheder
--------------------	--

	<ul style="list-style-type: none"> • udtrykke sig sammenhængende og forståeligt på et højt grammatisk, ortografisk og idiomatisk korrekthedsniveau med anvendelse af et varieret og nuanceret gloseforråd • tilrettelægge og styre egen arbejdsproces i forhold til opgaveformål, samarbejde og fastsatte tidsrammer.
Undervisnings- og arbejdsformer	I henhold til beskrivelserne af de udbudte kurser.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Portfolio.</p> <p>Omfang: 21-25 normalsider, jf. Særlige bestemmelser.</p> <p>Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen.</p> <p>Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p>Eksaminationssprog: Dansk eller det studerede sprog.</p> <p>Tilladte hjælpemidler: Alle.</p> <p>Syge-/omprøve: Portfolio, 26-30 normalsider, jf. Særlige bestemmelser.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Portfolien består af en række bundne elementer, hvoraf en del kan udgøres af mundtlige oplæg. Den konkrete beskrivelse af elementerne og hvorledes de vægtes fremgår af kursusbeskrivelsen.</p> <p>Ved syge-/omprøven skal portfolien, ud over de bundne elementer, der indgår ved den ordinære prøve, rumme et afsnit af 4-5 normalsiders længde, hvori der gøres rede for og reflekteres over problemstillinger i tilknytning til faget (som repræsenteret i kursislitteraturen og i undervisningen undervejs), som ikke har været adresseret i de bundne elementer.</p>

Tilvalg C

Elective C

15 ECTS

Aktivitetskode: Engelsk HENK13041E, fransk HFRK13041E, italiensk HITK13041E, portugisiske og brasilianske studier HPOK13041E, spansk HSPK13041E, tysk HTYK13041E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> • forskningsbaseret viden om væsentlige problemstillinger inden for et fagligt emne • et udvalgt fagligt emne både for dets betydning i en bredere faglig sammenhæng og for det teoretiske grundlag for den eksisterende viden om emnet. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • indplacere det valgte emne i en relevant teoretisk sammenhæng og forholde sig til de metoder, der anvendes på det pågældende felt og på de praksisfelter der typisk indgår i erhvervsmæssig beskæftigelse med emnet • give en reflekteret og selvstændig analyse med henvisning til forskningsbaseret viden om væsentlige problemstillinger inden for et fagligt emne • formidle forskningsbaseret viden og faglige diskussioner på en klar og veldokumenteret måde i overensstemmelse med akademiske normer.
--------------------	---

	<p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • indsætte den faglige viden i en tværfaglig sammenhæng på en måde der forener faglig dybde med evne til at se tilknytningspunkter i forhold til andre fagligheder • udtrykke sig sammenhængende og forståeligt på et højt grammatisk, ortografisk og idiomatisk korrekthedsniveau med anvendelse af et varieret og nuanceret gloseforråd • tilrettelægge og styre egen arbejdsproces i forhold til opgaveformål, samarbejde og fastsatte tidsrammer.
Undervisnings- og arbejdsformer	I henhold til beskrivelserne af de udbudte kurser.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Portfolio. Omfang: 21-25 normalsider, jf. Særlige bestemmelser. Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen. Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt. Eksaminationssprog: Dansk eller det studerede sprog. Tilladte hjælpemidler: Alle. Syge-/omprøve: Portfolio, 26-30 normalsider, jf. Særlige bestemmelser.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Portfolien består af en række bundne elementer, hvoraf en del kan udgøres af mundtlige oplæg. Den konkrete beskrivelse af elementerne og hvorledes de vægtes fremgår af kursusbeskrivelsen.</p> <p>Ved syge-/omprøven skal portfolien, ud over de bundne elementer, der indgår ved den ordinære prøve, rumme et afsnit af 4-5 normalsiders længde, hvori der gøres rede for og reflekteres over problemstillinger i tilknytning til faget (som repræsenteret i kursislitteraturen og i undervisningen undervejs), som ikke har været adresseret i de bundne elementer.</p>

Tilvalg D

Elective D

15 ECTS

Aktivitetskode: Engelsk HENK13051E, fransk HFRK13051E, italiensk HITK13051E, portugisiske og brasilianske studier HPOK13051E, spansk HSPK13051E, tysk HTYK13051E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> • forskningsbaseret viden om væsentlige problemstillinger inden for et fagligt emne • et udvalgt fagligt emne både for dets betydning i en bredere faglig sammenhæng og for det teoretiske grundlag for den eksisterende viden om emnet. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • indplacere det valgte emne i en relevant teoretisk sammenhæng og forholde sig til de metoder, der anvendes på det pågældende felt og på de praksisfelter der typisk indgår i erhvervsmæssig beskæftigelse med emnet
--------------------	---

	<ul style="list-style-type: none"> • give en reflekteret og selvstændig analyse med henvisning til forskningsbaseret viden om væsentlige problemstillinger inden for et fagligt emne • formidle forskningsbaseret viden og faglige diskussioner på en klar og veldokumenteret måde i overensstemmelse med akademiske normer. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • indsætte den faglige viden i en tværfaglig sammenhæng på en måde der forener faglig dybde med evne til at se tilknytningspunkter i forhold til andre fagligheder • udtrykke sig sammenhængende og forståeligt på et højt grammatisk, ortografisk og idiomatisk korrekthedsniveau med anvendelse af et varieret og nuanceret gloseforråd • tilrettelægge og styre egen arbejdsproces i forhold til opgaveformål, samarbejde og fastsatte tidsrammer.
Undervisnings- og arbejdsformer	I henhold til beskrivelserne af de udbudte kurser.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Portfolio.</p> <p>Omfang: 21-25 normalsider, jf. Særlige bestemmelser.</p> <p>Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trinsskalaen.</p> <p>Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p>Eksaminationssprog: Dansk eller det studerede sprog.</p> <p>Tilladte hjælpemidler: Alle.</p> <p>Syge-/omprøve: Portfolio, 26-30 normalsider, jf. Særlige bestemmelser.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Portfolien består af en række bundne elementer, hvoraf en del kan udgøres af mundtlige oplæg. Den konkrete beskrivelse af elementerne og hvorledes de vægtes fremgår af kursusbeskrivelsen.</p> <p>Ved syge-/omprøven skal portfolien, ud over de bundne elementer, der indgår ved den ordinære prøve, rumme et afsnit af 4-5 normalsiders længde, hvori der gøres rede for og reflekteres over problemstillinger i tilknytning til faget (som repræsenteret i kursislitteraturen og i undervisningen undervejs), som ikke har været adresseret i de bundne elementer.</p>

Europas kulturelle identiteter 1

Cultural Identities in Europe 1

15 ECTS

Aktivitetskode: HTYK13011E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> • europæisk kulturhistorie med fokus på kulturelle og interkulturelle faktoreres rolle i tilblivelsen af det moderne Europa • metodologiske og teoretiske tilgange til analyse af udvalgte emner inden for studiet af det moderne og samtidige Europa. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • vælge og anvende relevante tilgange til analysen af udvalgte emner
--------------------	---

	<ul style="list-style-type: none"> • relatere udvalgte emner til deres kontekst, tid, sted og tematiske binding • anvende komparative og interkulturelle perspektiver • skelne mellem forskellige genrer og deres funktioner ved at tage hensyn til disse i det analytiske arbejde. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • vurdere informationer og vidensformer for relevante problemstillinger • systematisere en fagligt adækvat viden efter relevante teoretiske og metodiske tilgange • præsentere sin viden og sine refleksioner i en klar struktur og med anvendelse af et klart og præcist sprog • fremlægge forskningsresultater i en velargumenteret og sprogligt vel fungerende form • tilrettelægge og styre egen arbejdsproces i forhold til opgaveformål, samarbejde og fastsatte tidsrammer.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Portfolio.</p> <p>Omfang: 21-25 normalsider, jf. Særlige bestemmelser.</p> <p>Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen.</p> <p>Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p>Eksaminationssprog: Dansk, engelsk eller det studerede sprog efter aftale med eksaminator.</p> <p>Tilladte hjælpemidler: Alle.</p> <p>Syge-/omprøve: Portfolio, 26-30 normalsider, jf. Særlige bestemmelser.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Portfolien består af en række bundne elementer, hvoraf en del kan udgøres af mundtlige oplæg. Den konkrete beskrivelse af elementerne og hvorledes de vægtes fremgår af kursusbeskrivelsen.</p> <p>Ved syge-/omprøven skal portfolien, ud over de bundne elementer, der indgår ved den ordinære prøve, rumme et afsnit af 4-5 normalsiders længde, hvori der gøres rede for og reflekteres over problemstillinger i tilknytning til faget (som repræsenteret i kursislitteraturen og i undervisningen undervejs), som ikke har været adresseret i de bundne elementer.</p>

Europas kulturelle identiteter 2

Cultural Identities in Europe 2

15 ECTS

Aktivitetskode: HTYK13061E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse indenfor ét af de følgende områder:</p> <ul style="list-style-type: none"> • europæisk kulturhistorie med fokus på kulturelle og interkulturelle faktorer rolle i tilblivelsen af det moderne Europa • europæisk politik i kulturhistorisk perspektiv • samfundet i de europæiske lande med fokus på offentligheden ("public sphere") og medierne
--------------------	--

	<ul style="list-style-type: none"> • metodologiske og teoretiske tilgange til analyse af de valgte emner inden for studiet af det moderne Europa. <p>Færdigheder i at:</p> <ul style="list-style-type: none"> • vælge avancerede metodologiske og teoretiske tilgange til at analysere det moderne og nutidige Europa • identificere, redegøre for og diskutere de væsentligste faktorer i det valgte emne inden for europastudier • sætte den europæiske politik og de europæiske samfundsmodeller i en bred kulturel og interkulturel kontekst. <p>Kompetencer i at:</p> <ul style="list-style-type: none"> • vurdere informationer og vidensformer for relevante problemstillinger • systematisere en fagligt adækvat viden efter relevante teoretiske og metodiske tilgange • præsentere sin viden og sine refleksioner i en klar struktur og med anvendelse af et klart og præcist sprog • fremlægge forskningsresultater i en velargumenteret og sprogligt vel-fungerende form • tilrettelægge og styre egen arbejdsproces i forhold til opgaveformål, samarbejde og fastsatte tidsrammer.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Portfolio.</p> <p>Omfang: 21-25 normalsider, jf. Særlige bestemmelser.</p> <p>Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen.</p> <p>Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p>Eksaminationssprog: Dansk, engelsk eller det studerede sprog efter aftale med eksaminator.</p> <p>Tilladte hjælpemidler: Alle.</p> <p>Syge-/omprøve: Portfolio, 26-30 normalsider, jf. Særlige bestemmelser.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Portfolien består af en række bundne elementer, hvoraf en del kan udgøres af mundtlige oplæg. Den konkrete beskrivelse af elementerne og hvorledes de vægtes fremgår af kursusbeskrivelsen.</p> <p>Ved syge-/omprøven skal portfolien, ud over de bundne elementer, der indgår ved den ordinære prøve, rumme et afsnit af 4-5 normalsiders længde, hvori der gøres rede for og reflekteres over problemstillinger i tilknytning til faget (som repræsenteret i kursislitteraturen og i undervisningen undervejs), som ikke har været adresseret i de bundne elementer.</p>

Oversættelse i teori og praksis

Translation in Theory and Practice

15 ECTS

Aktivitetskode: HITK13011E

Faglige mål	Ved prøven kan den studerende demonstrere:
--------------------	--

	<p>Viden om og forståelse af:</p> <ul style="list-style-type: none"> • centrale problemstillinger og retninger inden for Oversættelsesstudier • eksempel på oversættelsespraksis inden for forskellige genrer og medier • den rolle som oversættelse og interkulturel formidling spiller i kulturelle, litterære, politiske og ideologiske sammenhænge, i samtids- såvel som historisk perspektiv. <p>Færdigheder i at:</p> <ul style="list-style-type: none"> • udvælge og anvende relevante forsknings- og analysemetoder i empiriske undersøgelser af et givent emne inden for Oversættelsesstudier • analysere og vurdere kvaliteten og adækvatheden af en given oversættelse på grundlag af objektive, eksplicitte og relevante kriterier og relevant teori • frembringe oversættelser og reflektere kritisk over egne oversættelsesvalg med hensyntagen til relevante parametre, såsom genre, funktion, målgruppe og målkontekst. <p>Kompetencer i at:</p> <ul style="list-style-type: none"> • forholde sig reflekteret og kritisk til de forskellige kontekster, hvor oversættelse og mediering mellem sprog og kulturer er en central faktor • kritisk og selvstændigt anvende oversættelsesteoretiske og -praktiske begreber i analysen og vurderingen af oversættelsesprodukter • behandle en oversættelsesrelateret problemstilling, der har tilknytning til eget fag, såvel mundtligt som skriftligt med anvendelse af det tilegnede begrebsapparat • tilrettelægge og styre egen arbejdsproces i forhold til opgaveformål, samarbejde og fastsatte tidsrammer.
<p>Undervisnings- og arbejdsformer</p>	<p>Holdundervisning.</p>
<p>Prøvebestemmelser</p>	<p>Prøveform: Portfolio. Omfang: 21-25 normalsider, jf. Særlige bestemmelser. Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen. Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt. Eksaminationssprog: Dansk, engelsk eller det studerede sprog efter aftale med eksaminator. Tilladte hjælpemidler: Alle. Syge-/omprøve: Portfolio, 26-30 normalsider, jf. Særlige bestemmelser.</p>
<p>Særlige bestemmelser</p>	<p>Portfolien består af en række bundne elementer, hvoraf en del kan udgøres af mundtlige oplæg. Den konkrete beskrivelse af elementerne og hvorledes de vægtes fremgår af kursusbeskrivelsen.</p> <p>Ved syge-/omprøven skal portfolien, ud over de bundne elementer, der indgår ved den ordinære prøve, rumme et afsnit af 4-5 normalsiders længde, hvori der gøres rede for og reflekteres over problemstillinger i tilknytning til faget (som repræsenteret i kursislitteraturen og i undervisningen undervejs), som ikke har været adresseret i de bundne elementer.</p>

Særligt studeret emne inden for oversættelsesstudier

Special Topic within Translation Studies

15 ECTS

Aktivitetskode: HITK13061E

<p>Faglige mål</p>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af:</p> <ul style="list-style-type: none"> • det særligt studerede emnes placering inden for Oversættelsesstudier • relevante forsknings- og analysemetoder til beskrivelse og vurdering af oversættelsesteoretiske og –praktiske problemstillinger inden for det særligt studerede område • komparative tilgange til sprog og kulturer, især relevante i forhold til det særligt studerede område. <p>Færdigheder i at:</p> <ul style="list-style-type: none"> • udvælge og analysere relevant empirisk materiale i behandlingen af forskningsspørgsmål inden for det særligt studerede område • analysere og vurdere kvaliteten og adækvatheden af en given oversættelse på grundlag af ovenstående viden (knyttet til det særligt studerede område) • udøve konkret oversættelsespraksis og oversættelseskritik på selvstændigt og dybtgående niveau med særligt fokus på de kriterier der er relevante i forhold til det særligt studerede område. <p>Kompetencer i at:</p> <ul style="list-style-type: none"> • udvælge og anvende passende teorier og metoder inden for det særligt studerede område i oversættelsesrelaterede undersøgelser • selvstændigt og kritisk bringe teori og metode i anvendelse i analysen og vurderingen af oversættelsesprodukter, egne såvel som andres • tilrettelægge og styre egen arbejdsproces i forhold til opgaveformål, samarbejde og fastsatte tidsrammer.
<p>Undervisnings- og arbejdsformer</p>	<p>Holdundervisning.</p>
<p>Prøvebestemmelser</p>	<p>Prøveform: Portfolio. Omfang: 21-25 normalsider, jf. Særlige bestemmelser. Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trinsskalaen. Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt. Eksaminationssprog: Dansk, engelsk eller det studerede sprog efter aftale med eksaminator. Tilladte hjælpemidler: Alle. Syge-/omprøve: Portfolio, 26-30 normalsider, jf. Særlige bestemmelser.</p>
<p>Særlige bestemmelser</p>	<p>Portfolien består af en række bundne elementer, hvoraf en del kan udgøres af mundtlige oplæg. Den konkrete beskrivelse af elementerne og hvorledes de vægtes fremgår af kursusbeskrivelsen.</p> <p>Ved syge-/omprøven skal portfolien, ud over de bundne elementer, der indgår ved den ordinære prøve, rumme et afsnit af 4-5 normalsiders længde, hvori der gøres rede for og reflekteres over problemstillinger i tilknytning til faget (som repræsenteret i kursuslitteraturen og i undervisningen undervejs), som ikke har været adresseret i de bundne elementer.</p>

Skriftligt emne

Written Topic

15 ECTS

Aktivitetskode: Engelsk HENK13071E, fransk HFRK13071E, italiensk HITK13071E, portugisiske og brasilianske studier HPOK13071E, spansk HSPK13071E, tysk HTYK13071E

<p>Faglige mål</p>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> • forskningsbaseret viden om væsentlige problemstillinger inden for et fagligt emne • et udvalgt fagligt emne både for dets betydning i en bredere faglig sammenhæng og for det teoretiske grundlag for den eksisterende viden om emnet. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • indplacere det valgte emne i en relevant teoretisk sammenhæng og forholde sig til de metoder, der anvendes på det pågældende felt og på de praksisfelter der typisk indgår i erhvervsmæssig beskæftigelse med emnet • give en reflekteret og selvstændig analyse med henvisning til forskningsbaseret viden om væsentlige problemstillinger inden for et fagligt emne • formidle forskningsbaseret viden og faglige diskussioner på en klar og veldokumenteret måde i overensstemmelse med akademiske normer. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • indsætte den faglige viden i en tværfaglig sammenhæng på en måde der forener faglig dybde med evne til at se tilknytningspunkter i forhold til andre fagligheder • udtrykke sig sammenhængende og forståeligt på et højt grammatisk, ortografisk og idiomatisk korrekthedsniveau med anvendelse af et varieret og nuanceret gloseforråd.
<p>Undervisnings- og arbejdsformer</p>	<p>Selvstudium uden et tilknyttet kursus eller undervisning.</p>
<p>Prøvebestemmelser</p>	<p>Prøveform: Fri hjemmeopgave. Omfang: 16-20 normalsider. Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen. Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt. Eksaminationssprog: Dansk eller det studerede sprog. Tilladte hjælpemidler: Alle. Syge-/omprøve: Samme som den ordinære prøve.</p>
<p>Særlige bestemmelser</p>	<p>Emnet for hjemmeopgave aftales med eksaminator.</p>

Mundtligt emne

Oral Topic

15 ECTS

Aktivitetskode: Engelsk HENK13081E, fransk HFRK13081E, italiensk HITK13081E, portugisiske og brasilianske studier HPOK13081E, spansk HSPK13081E, tysk HTYK13081E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none">• forskningsbaseret viden om væsentlige problemstillinger inden for et fagligt emne• et udvalgt fagligt emne både for dets betydning i en bredere faglig sammenhæng og for det teoretiske grundlag for den eksisterende viden om emnet. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none">• indplacere det valgte emne i en relevant teoretisk sammenhæng og forholde sig til de metoder, der anvendes på det pågældende felt og på de praksisfelter der typisk indgår i erhvervsmæssig beskæftigelse med emnet• give en reflekteret og selvstændig analyse med henvisning til forskningsbaseret viden om væsentlige problemstillinger inden for et fagligt emne• formidle forskningsbaseret viden og faglige diskussioner på en klar og veldokumenteret måde i overensstemmelse med akademiske normer. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none">• indsætte den faglige viden i en tværfaglig sammenhæng på en måde der forener faglig dybde med evne til at se tilknytningspunkter i forhold til andre fagligheder• udtrykke sig sammenhængende og forståeligt på et højt grammatisk, ortografisk og idiomatisk korrekthedsniveau med anvendelse af et varieret og nuanceret gloseforråd.
Undervisnings- og arbejdsformer	Selvstudium uden et tilknyttet kursus eller undervisning.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Fri mundtlig prøve med materiale.</p> <p>Omfang: 30 minutter. Der gives ingen forberedelse. Materialet har et omfang på 2-3 normalsider.</p> <p>Bedømmelse: Intern prøve ved flere eksaminatorer bedømt efter 7-trinsskalaen.</p> <p>Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p>Eksaminationssprog: Dansk eller det studerede sprog.</p> <p>Tilladte hjælpemidler: Alle.</p> <p>Syge-/omprøve: Samme som den ordinære prøve.</p>

Projektorienteret forløb

Academic Internship

15 ECTS

Aktivitetskode: Engelsk HENK13091E, fransk HFRK13091E, italiensk HITK13091E, portugisiske og brasilianske studier HPOK13091E, spansk HSPK13091E, tysk HTYK13091E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none">• kommunikationsveje og organisationsformer på en arbejdsplads• konkrete sproglige og kulturelle problemstillinger i en virksomhed/organisation.• anvendelsesmulighederne for et eller flere af uddannelsens fagområder. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none">• analysere forhold på en arbejdsplads ud fra en organisationsteoretisk synsvinkel• vælge, begrunde og anvende relevant teoretisk litteratur til at analysere forhold på en arbejdsplads.• relatere konkrete sproglige og kulturelle problemstillinger til det teoretiske og metodiske indhold i uddannelsen. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none">• reflektere kritisk og selvstændigt over udnyttelsen af den sproglig-kulturelle uddannelse i en konkret erhvervs-mæssig sammenhæng.• udføre konkrete arbejdsopgaver på en arbejdsplads med brug af sproglige og kulturelle kvalifikationer fra uddannelsen.
Undervisnings- og arbejdsformer	Gennemførelse af et projektorienteret forløb af 3 måneders varighed (ca. 400 arbejdstimer).
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Fri hjemmeopgave. Omfang: 16-20 normalsider. Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen. Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt. Eksaminationssprog: Dansk, engelsk eller det studerede sprog efter aftale med eksaminator. Tilladte hjælpemidler: Alle. Syge-/omprøve: Samme som den ordinære prøve.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Studienævnet skal godkende kontrakt og arbejdsbeskrivelse, inden det projektorienterede forløb påbegyndes.</p> <p>Hjemmeopgaven skal beskrive hovedfaser og arbejdsopgaver i det projektorienterede forløb samt analysere arbejdspladsen med inddragelse af relevant teori inden for organisationsteori eller fagspecifikke teorier fra den studerendes uddannelse. En udvalgt arbejdsopgave eller opgavetype fra det projektorienterede forløb skal diskuteres i dybden, således at det fremgår, hvorledes eksaminandens baggrund og kvalifikationer har kunnet anvendes i opgaveløsningen, herunder såvel specifikke sproglige og kulturelle kompetencer som personlige arbejdsrelaterede kompetencer og humanistiske generalistkvalifikationer.</p>

	Det anbefales, at den studerende ikke tager projektorienteret forløb på både centralfag og tilvalg.
--	---

Udvidet projektorienteret forløb

Extended Academic Internship

30 ECTS

Aktivitetskode: Engelsk HENK13101E, fransk HFRK13101E, italiensk HITK13101E, portugisiske og brasilianske studier HPOK13101E, spansk HSPK13101E, tysk HTYK13101E.

Undervisnings- og arbejdsformer	Gennemførelse af et projektorienteret forløb af 4-5 måneders varighed (650-750 arbejdstimer).
Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> • kommunikationsveje og organisationsformer på en arbejdsplads • konkrete sproglige og kulturelle problemstillinger i en virksomhed/organisation. • anvendelsesmulighederne for et eller flere af uddannelsens fagområder. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • analysere forhold på en arbejdsplads ud fra en organisationsteoretisk synsvinkel • vælge, begrunde og anvende relevant teoretisk litteratur til at analysere forhold på en arbejdsplads. • relatere konkrete sproglige og kulturelle problemstillinger til det teoretiske og metodiske indhold i uddannelsen • vælge, begrunde og anvende relevant baggrundslitteratur til nuanceret og præcist til at redegøre for en faglig problemstilling for branchen. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • reflektere kritisk og selvstændigt over udnyttelsen af den sproglig-kulturelle uddannelse i en konkret erhvervs-mæssig sammenhæng. • Udføre konkrete arbejdsopgaver på en arbejdsplads med brug af sproglige og kulturelle kvalifikationer fra uddannelsen.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Fri hjemmeopgave.</p> <p>Omfang: 26-30 normalsider, jf. Særlige bestemmelser.</p> <p>Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trinsskalaen.</p> <p>Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p>Eksaminationssprog: Dansk, engelsk eller det studerede sprog efter aftale med eksaminator.</p> <p>Tilladte hjælpemidler: Alle.</p> <p>Syge-/omprøve: Samme som den ordinære prøve.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Studienævnet skal godkende kontrakt og arbejdsbeskrivelse, inden det projektorienterede forløb påbegyndes.</p> <p>Hjemmeopgaven består af to dele, en rapport (16-20 normalsider og en faglig redegørelse (ca. 10 normalsider).</p>

	<p>Rapporten skal beskrive hovedfaser og arbejdsopgaver i det projektorienterede forløb samt analysere arbejdspladsen med inddragelse af relevant teori inden for organisationsteori eller fagspecifikke teorier fra den studerendes uddannelse. En udvalgt arbejdsopgave eller opgavetype fra det projektorienterede forløb skal diskuteres i dybden, således at det fremgår, hvorledes eksaminandens baggrund og kvalifikationer har kunnet anvendes i opgaveløsningen, herunder såvel specifikke sproglige og kulturelle kompetencer som personlige arbejdsrelaterede kompetencer og humanistiske generalistkvalifikationer.</p> <p>Den faglige redegørelse skal forholde sig til et relevant sagsområde som vedrører arbejdspladsens arbejdsområde. Mulige emner kan handle om praktikpladsens overordnede arbejdsområde eller branchen generelt.</p> <p>Det anbefales, at den studerende ikke tager projektorienteret forløb på både centralfag og tilvalg</p>
--	---

Selvstuderet emne 1

Self Studied Topic 1

7,5 ECTS

Aktivitetskode: HENK13111E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> et udvalgt emne med forståelse for dets betydning i en bredere faglig sammenhæng og for det teoretiske grundlag for den eksisterende viden om emnet. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> give en reflekteret og selvstændig analyse af væsentlige problemstillinger inden for et fagligt område formidle et fagligt stof og en faglig diskussion på en klar og veldokumenteret måde i overensstemmelse med akademiske normer indsætte det valgte emne i en relevant teoretisk kontekst og forholde sig til de metoder, der anvendes på det pågældende felt forholde sig kritisk til både tekst eller kildemateriale og teori. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> indplacere det valgte emne i en relevant teoretisk sammenhæng og forholde sig til de metoder, der anvendes på det pågældende felt.
Undervisnings- og arbejdsformer	Selvstudium uden et tilknyttet kursus eller undervisning.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Fri hjemmeopgave. Omfang: 6-10 normalsider. Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen. Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt. Eksaminationssprog: Dansk eller engelsk. Tilladte hjælpemidler: Alle. Syge-/omprøve: Samme som den ordinære prøve.</p>

Særlige bestemmelser	Emne for hjemmeopgave aftales med en eksaminator.
-----------------------------	---

Selvstuderet emne 2

Self Studied Topic 2

5 ECTS

Aktivitetskode: HENK13121E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> et udvalgt emne med forståelse for dets betydning i en bredere faglig sammenhæng og for det teoretiske grundlag for den eksisterende viden om emnet. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> give en reflekteret og selvstændig analyse af væsentlige problemstillinger inden for et fagligt område formidle et fagligt stof og en faglig diskussion på en klar og veldokumenteret måde i overensstemmelse med akademiske normer indsætte det valgte emne i en relevant teoretisk kontekst og forholde sig til de metoder, der anvendes på det pågældende felt. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> indplacere det valgte emne i en relevant teoretisk sammenhæng, der anvendes på det pågældende felt.
Undervisnings- og arbejdsformer	Selvstudium uden et tilknyttet kursus eller undervisning.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Fri hjemmeopgave. Omfang: 6-10 normalsider. Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen. Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt. Eksaminationssprog: Dansk eller engelsk. Tilladte hjælpemidler: Alle. Syge-/omprøve: Samme som den ordinære prøve.</p>
Særlige bestemmelser	Emne for hjemmeopgave aftales med en eksaminator.

Kapitel 5. Dispensation, ikrafttræden og godkendelse

§ 10. Dispensation

Studienævnet kan dispensere fra de regler i studieordningen, som er fastsat af studienævnet, når der foreligger usædvanlige forhold.

§ 11. Ikrafttræden

Denne studieordning træder i kraft den 1. september 2019 og gælder for studerende, der påbegynder enkelstående kandidattilvalg på institut for engelsk, germansk og romansk den 1. september 2019 eller senere.

§ 12. Godkendelse

Studieordningen er godkendt af Studienævnet for Engelsk, Germansk og Romansk den 22. august, 2018.

Studieordningen er godkendt af dekanen for Det Humanistiske Fakultet den 29. november 2018.